

Ein neuer Fachkräfteeinwanderungsgesetz

Nový zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků

KS: Nový zákon o pracovní migraci

IH: Nový zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků

1. Der Mangel an Fachkräften betrifft branchenübergreifend Unternehmen in allen Größen: Es fehlen Handwerker, Ingenieure, Ärzte, Pflegekräfte und viele mehr.

Nedostatek kvalifikovaných pracovníků se týká podniků bez ohledu na oblast podnikání a velikost: chybí řemeslníci, inženýři, lékaři, pečovatelé a mnoho dalších.

KS: Nedostatek kvalifikovaných pracovních sil zasáhl podniky všech odvětví a velikostí: chybí řemeslníci, inženýři, lékaři, pečovatelé a spousta dalších.

IH: Nedostatek kvalifikovaných pracovníků se týká společností všech velikostí a odvětví: chybí řemeslníci, inženýři, lékařipečovatelé a mnoho dalších.

2. Um dieser Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt nachhaltig entgegenzuwirken, ist am 1. März 2020 das Fachkräfteeinwanderungsgesetz in Kraft getreten.

Proti tomuto vývoji na trhu práce má systematicky působit zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků, který vstoupil v platnost 1. března 2020.

, který

KS: Aby se se tomuto nepříznivému vývoji na trhu práce předcházelo, vstoupil 1. března 2020 v platnost nový zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků.

IH: Aby se tento vývoj na trhu práce dlouhodobě vyrovnal, vstoupil v platnost 1. března 2020 zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků.

3. Fachkräfte aus Nicht-EU-Ländern hatten bislang nur mit akademischer Ausbildung unbeschränkten Arbeitsmarktzugang.

Pracovníci ze zemí mimo Evropskou unii měli dosud neomezený přístup na trh práce pouze s akademickým vzděláním.

KS: Pracovníci ze zemí mimo EU měli doposud neomezený přístup na pracovní trh pouze s akademickým vzděláním.

IH: Kvalifikovaní pracovníci mimo zemí EU měli dosud neomezený přístup na trh práce pouze s akademickým vzděláním.

4. Künftig können auch Fachkräfte mit einer ausländischen beruflichen Qualifikation in allen Berufen ein Visum oder einen Aufenthaltstitel zur Beschäftigung erhalten, es entfällt die Beschränkung auf Engpassberufe.

V budoucnu mohou také pracovníci se zahraniční profesní kvalifikací ve všech profesích získat vízum nebo povolení k pobytu, aby mohli být zaměstnáni. Odpadá tím omezení na profese, kde je nedostatek pracovníků.

KS: Nově mohou dostat vízum nebo povolení k pobytu za účelem zaměstnání i pracovníci se zahraniční odbornou kvalifikací ve všech profesích, odpadá tak omezení na profese, které mají nedostatek uchazečů.

IH: V budoucnu mohou také kvalifikovaní pracovníci s cizí odbornou kvalifikací obdržet vízum nebo povolení k pobytu ve všech profesích, **omezení neplatí na nedostatek práce.**

5. Menschen mit Berufsausbildung können für sechs Monate einen Aufenthalt zur Arbeitsplatzsuche erhalten. Voraussetzung ist, dass die Fachkraft eine anerkannte Qualifikation, die notwendigen Deutschkenntnisse im mindestens Sprach-Niveau-B1 und einen gesicherten Lebensunterhalt vorweist.

Lidé s odborným vzděláním mohou získat na šest měsíců povolení k pobytu, aby si našli práci. Předpokladem je, že pracovník se prokáže uznanou kvalifikací, potřebnou znalostí němčiny na minimální jazykové úrovni B1 a to, že mají peníze na nezbytné životní náklady.

KS: Osoby s odborným vzděláním mohou obdržet povolení k pobytu na 6 měsíců pro hledání zaměstnání. Předpokladem je, že má pracovník uznanou kvalifikaci, nezbytnou znalost německého jazyka minimálně na úrovni B1 a má zabezpečené peníze na nezbytné životní náklady.

IH: Lidé s odborným vzděláváním mohou na hledání zaměstnání získat pobyt na dobu šesti měsíců. Předpokladem je, že má tato odborná síla uznanou kvalifikaci a potřebné znalosti německého jazyka alespoň na jazykové úrovni B1 a prokáže, že zajištěné prostředky na nezbytné životní náklady.

6. Bewerber, die älter als 45 Jahre sind, müssen im Jahr 2020 monatlich mindestens 3.795 Euro verdienen oder eine angemessene Altersvorsorge nachweisen.

Uchazeči starší 45 let musí v roce 2020 měsíčně vydělat minimálně 3 795 eur nebo prokázat adekvátní penzijní pojištění.

KS: Uchazeči, kterým je více než 45 let, musí v roce 2020 vydělávat minimálně 3,795 eur nebo prokázat adekvátní důchodové zabezpečení.

IH: Žadatelé starší 45 let musí v roce 2020 vydělat nejméně 3.795 euro měsíčně nebo prokázat vymeřenou výši důchodu.

7. Während der Suche kann eine Probearbeit bis zu zehn Wochenstunden in dem späteren Beruf ausgeübt werden.

Během hledání práce může pracovník v budoucím zaměstnání vykonávat zkušební práci do deseti hodin týdně

KS: V průběhu hledání práce může být vykonávána praxe ve výši deseti hodin týdně v pozdější profesi.

IH: Během hledání je možné v pozdějším povolání **provést** práci na zkoušku až na deset hodin týdně.

8. Fachkräfte, die einen deutschen Hochschulabschluss oder eine deutsche Berufsausbildung haben, können künftig nach zwei Jahren Beschäftigung eine Niederlassungserlaubnis bekommen und Fachkräfte mit ausländischem Abschluss nach vier Jahren.

Pracovníci, kteří mají německé vysokoškolské vzdělání nebo německé odborné vzdělání, mohou v budoucnu získat trvalý pobyt po dvou letech zaměstnání a pracovníci s ukončeným vzděláním ze zahraničí pak po čtyřech letech.

KS: Pracovníci, kteří mají německý vysokoškolský diplom nebo německé odborné vzdělání, mohou do budoucna dostat povolení k trvalému pobytu po dvou letech v zaměstnání a ti, kteří vzdělání absolvovali v zahraničí, po čtyřech letech.

IH: Kvalifikovaní pracovníci s německým univerzitním nebo německým odborným vzděláním mohou v budoucnu získat povolení k trvalému pobytu po dvou letech a kvalifikovaní pracovníci se zahraničním vzděláním po čtyřech letech.

9. Angesichts der guten Arbeitsmarktlage wird die Vorrangprüfung für die qualifizierte Beschäftigung aufgehoben, sie gilt jedoch weiter für den Zugang zur Berufsausbildung.

Vzhledem k dobré situaci na pracovním trhu je pro kvalifikovanou činnost zrušeno přezkoumání Spolkovou pracovní agenturou, platí však dále pro přístup k odbornému vzdělání.

KS: Přezkoumání Spolkovou pracovní agenturou se vzhledem k dobré situaci na pracovním trhu ruší pro kvalifikovaná zaměstnání, pro přístup k odbornému vzdělání však platí nadále.

IH: S ohledem na dobrou situaci na trhu práce se zruší **kontrola přednosti pro kvalifikovaná** zaměstnání, stále však platí pro přístup k odbornému vzdělání.

10. Das Gesetz enthält zugleich eine Verordnungsermächtigung, wonach bei einer Veränderung der Arbeitsmarktsituation die Vorrangprüfung sehr schnell wieder

eingeführt werden kann - beispielsweise in bestimmten Berufen oder in bestimmten Regionen.

Zákon obsahuje současně zmocňovací usnesení, podle kterého může být opět zavedeno velmi rychle přezkoumání Spolkovou pracovní agenturou, pokud dojde ke změně situace na trhu práce – například v určitých zaměstnáních nebo v určitých regionech.

KS: Zákon obsahuje zároveň zmocňovací ustanovení, podle kterého může být při změně situace na pracovním trhu velice rychle znovu zavedeno přezkoumání Spolkovou pracovní agenturou– například v určitých povoláních nebo v určitých regionech.

IH: Zákon obsahuje také oprávnění k vydávání předpisů, podle kterých lze v případě změny situace na trhu práce znovu rychle zavést přezkoumání Spolkovou pracovní agenturou, například u určitých profesí nebo v určitých regionech.

11. Das Fachkräfteeinwanderungsgesetz selbst enthält keine Regelungen für Geduldete, Neuerungen ergeben sich durch das Gesetz über Duldung bei Ausbildung und Beschäftigung.

Zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků sám neupravuje to, u koho je povinnost opustit německé území je přechodně pozastavena, novinky vyplývají ze zákona o strpění pobytu v případě vzdělání a zaměstnání.

KS: Zákon o o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků sám neobsahuje žádná nařízení pro strpění pobytu, novinky vychází ze zákona o strpění pobytu v případě vzdělání nebo zaměstnání.

IH: Samotný zákon o přistěhovalectví kvalifikovaných pracovníků neobsahuje žádné předpisy o tom, u koho je povinnost opustit německé území je přechodně pozastavena, novinky vyplývají ze zákona o strpění pobytu v případě vzdělávání a zaměstnání.

12. Für diejenigen, deren Abschiebung vorübergehend ausgesetzt ist (sog. Duldung) und die durch lange Beschäftigung, deutsche Sprachkenntnisse und Gesetzestreue gut integriert sind, gibt es durch dieses Gesetz Rechtssicherheit mit einem neuen verlässlichen Status.

Pro ty, jejichž vyhoštění je dočasně odloženo (jsou tedy tzv. strpění) a jsou díky dlouhodobému zaměstnání, znalostem německého jazyka a dodržování zákonů dobře integrováni, je zde díky tomuto zákonu právní jistota v podobě nového spolehlivého statusu.

KS: Pro ty, jejichž vyhoštění je dočasně pozastaveno (jsou tzv. strpění) a díky dlouhodobému zaměstnání, znalostem německého jazyka a dodržování zákonů jsou dobře integrováni, poskytuje tento zákon právní jistotu udělením nového spolehlivého statusu.

IH: Pro ty, jejichž vyhoštění je dočasně pozastaveno (tzv. strpění) a kdo jsou dobře integrováni díky dlouhodobému zaměstnání, jazykovým znalostem a dodržování zákona, poskytuje tento zákon právní jistotu udělením nového spolehlivého statusu.

FF:PRNJ012 Překlad právnických textů - cílový jazyk němčina
Kateřina Němcová

275 slov